ОГЛАВЛЕНИЕ

**ВВЕДЕНИЕ3**

**Глава 1. Теоретические основы терминологии** 5

1.1 Определение и понятие термина, терминологической системы и терминополя 5

1.2 Различные подходы к определению термина 11

1.3 Особенности английской отраслевой терминологии15

**Глава 2. Структурно – семантические характеристики политического термина** 21

2.1. Отличительная черта политического термина 21

2.2. Семантика английского политического термина 24

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**29

**СПИСОК ИСПОЛЬЗЩОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ31**

**ВВЕДЕНИЕ**

ХХI век – эпоха глобализации, зарождения и развития информационного общества, где каждый человек в некоторой степени вовлечен в мировые события, ежедневно получая огромное количество информации. Язык, в первую очередь являясь средством общения, выполняет множество других функций, он позволяет заглянуть в прошлое, осмыслить настоящее и открыть завесу в будущее. Слова, которые выражают специальное знание, понятие определенных сфер деятельности принято называть терминами. Несмотря на то, что терминоведение как наука сложилась только в XX веке, во времена научно-технического процесса, когда новые изобретения и развитие человеческой мысли требовали систематизации уже имеющихся понятий и их точных трактовок для каждой области знаний и каждого языка в отдельности, многие отечественные и зарубежные лингвисты датируют зарождение терминологии ранним этапом развития человечества.

**Актуальность темы исследования**: обусловлена широким использованием политической лексики на сегодняшний день. Исследование способов словообразования и категоризация политической лексики английского языка по логико-семантическим признакам не были проведены в полной мере.

**Целью** работы является изучение особенностей политической терминологии английского языка. На основе поставленной цели были определенны следующие **задачи:**

* изучить понятие термина, терминологической системы и терминополя;
* исследовать основные подходы к определению термина;
* выявить особенности политической терминологии английского языка;
* изучить семантико-структурные особенности английской политической терминологии.

**Объект** исследования - основные тенденций в современной терминологии, изучение основных характеристик и функций термина на основе примеров политических терминов английского языка.

**Предмет** исследования – особенности политической терминологии английского языка.

**Степень научной разработанности темы.** Данная проблематика достаточно хорошо изучена и изучается как отечественными, так и зарубежными специалистами. Среди наиболее выдающихся можно выделить Е.Е.Земская, Т.С. Коготкова, И.В.Токарев, В.В. Виноградов и др.

**Теоретическая и методологическая база исследования.** Теоретическая база исследования опирается на труды как отечественных, так и зарубежных специалистов. В ходе исследования были использованы общенаучные и следующие методы исследования:

* метод анализа словарных дефиниций;
* структурно-семантический анализ;
* этимологический анализ;
* метод контекстуального анализа.

**Структура курсовой работы.** Курсовая работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованных источников.

**Глава 1. Теоретические основы терминологии**

1.1. Определение и понятие термина, терминологической системы и терминополя

Основной языковой единицей терминологии, терминосистемы и терминополя той или иной области науки, техники или сферы деятельности является отраслевой термин. На сегодняшний день в лингвистической литературе достаточно хорошо отражены разные аспекты изучения термина: лингвистический, когнитивный, онтологический, дискурсивный, текстовой и другие, в результате чего существует многообразие определений термина, составленных на основе тех или иных аспектов изучения термина. Для решения поставленной в этой статье задачи целесообразно рассмотреть основные признаки термина, позволяющие разграничить его от общеупотребительных слов литературного языка и других разрядов отраслевой лексики.

В составе отраслевой лексики мы различаем термины, профессионализмы, номенклатурные наименования, прагмонимы (товарные знаки) и терминоиды[[1]](#footnote-1). В современных терминологических работах отмечаются различные свойства термина, и лингвисты едины в том, что термин соотносится с научным понятием. По остальным признакам термина мнения ученых расходятся.

Согласно нашим исследованиям, обязательные и постоянные признаки отраслевого термина – это:

1) тесная связь с научно-техническим понятием конкретной области знания;

2) системность, проявляющаяся в синонимических, антонимических, родовидовых и цело-частных отношениях с другими терминами данной терминологии и/или терминосистемы;

3) потребность в дефиниции. Связь термина с предметом научно-технической мысли является одним из основных признаков термина, отличающих его от общеупотребительных слов и других видов специальных лексических единиц.

Каждый термин, как термин-слово, так и термин-словосочетание, существует в неразрывной связи с научным понятием. Связь между результатом научно-технического развития (артефактом, процессом) и его наименованием (термином) осуществляется лишь через понятие. Термин выполняет функцию наименования научного понятия.

Исследователи подъязыка определенной науки или техники выявляют в тексте новый термин, пока не зафиксированный в отраслевых словарях и справочниках, именно на основе выполняемой им функции – называния специального понятия данной области знания. Термины отличаются от общеупотребительных слов высокой степенью системной организованности, о чем свидетельствуют такие семантические отношения, как родовидовые отношения, пронизывающие всю отраслевую терминологию, или же отношение «часть-целое».

Иначе говоря, терминологическая единица не существует изолированно, а функционирует в системе и имеет с другими лексемами в пределах терминологии тесные лексико-семантические отношения, как-то: синонимические, антонимические, родовидовые, цело-частные. Системность термина способствует установлению его места в системе отраслевых терминов. Это является вторым отличительным признаком термина. Третий обязательный признак термина – это потребность в дефиниции. Дефиниция позволяет точно представить объем содержания термина и служит также определением значения термина. В употреблении термин как бы замещает дефиницию, в которой он нуждается.

Дефиниция научно-технического термина (например, авиационного термина крыло) в любом авиационном словаре отличается от определения общеупотребительного слова (например, крыло) в толковом словаре своей логической строгостью, полнотой, т.е. точным и подробным описанием всех характеристик и границ научно-технического понятия. Объем дефиниции технического термина составляет, как правило, от одной до двух страниц. Дефиниция позволяет разграничить понятие от всех остальных понятий данной отрасли. Именно благодаря дефиниции термина получаем полную информацию о понятии.

Как следует из вышесказанного, все основные признаки термина тесно взаимосвязаны между собой и дополняют друг друга. Благодаря своей системности термины конкретной области науки, техники или сферы деятельности находятся в тесной взаимосвязи друг с другом и объединены в структурированную организацию.

До недавнего времени структурированную организацию терминов определенной отрасли знания называли «терминология». У лингвистов нет единого мнения по разграничению понятий «терминология» и «терминосистема». Одной из причин этому является то, что до сих пор нет четкой дефиниции терминосистемы. Н. В. Виноградова предлагает проводить дифференциацию исследуемых терминов «на основании существующей в теории систем классификации, выделяющей два типа систем – суммативный (механистический) тип и органический, функциональный (динамический) тип систем»[[2]](#footnote-2).

Механистическими являются системы, качество которых равно сумме свойств ее элементов, взятых изолированно друг от друга. В механистических системах элементы могут существовать автономно. Динамические системы предполагают целостное взаимодействие всех элементов системы в процессе ее функционирования. Согласно этой классификации терминология является механистической системой и представляет собой совокупность терминов определенной области знания или ее фрагмента вне сферы своего употребления; при этом терминология выполняет номинативную функцию.

В условиях функционирования терминология переходит на уровень терминосистемы. А.К. Сулейманова в диссертационной работе «Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста»[[3]](#footnote-3) полагает, что терминосистема соотносится с системой понятий определенной сферы знания и представляет собой совокупность терминов, обусловленных культурой страны и менталитетом народа.

На наш взгляд, как в терминологии, так и в терминосистеме любой отрасли знания присутствует национальное самосознание, поскольку термины формируются и функционируют на базе конкретного естественного языка, а терминология и терминосистема являются его составной частью, хотя и самостоятельной. В этой связи в последнее время говорят не только о профессиональной картине мира, но и о национальной научной картине мира.

В качестве следующего отличительного признака терминосистемы ряд лингвистов, таких как В. М. Лейчик и Р. Ю. Кобрин, рассматривают ее упорядоченность. По мнению ученых, терминология появляется стихийно, а терминосистема создается искусственно и формируется в результате упорядочивания терминологии в организованную систему терминов с зафиксированными в отраслевых словарях и классификационных моделях отношениями между ними.

Не все исследователи разделяют мнение о том, что терминосистема системна, а терминология не системна. При этом сторонники такого подхода под терминологией понимают не простую совокупность слов, а системно взаимосвязанные термины-слова и терминологические словосочетания, системная связь которых проявляется в синонимических, антонимических, родовидовых и цело-частных отношениях в пределах одной терминологии.

В.А. Татаринов обращает внимание на многозначность термина «терминология» и определяет ее как:

1. совокупность специальных единиц какого-либо языка;
2. совокупность специальных единиц какой-либо отрасли человеческой деятельности, онтологической сферы или фразеологии отдельного ученого;
3. совокупность только терминов как группы специальных единиц в оппозиции другим группам специальной лексики или общеупотребительным словам;
4. упорядоченную систему терминов, т.е. как терминосистему;
5. научную дисциплину, занимающуюся изучением специальной лексики (общая терминология)[[4]](#footnote-4).

Если при изучении совокупности отраслевых терминов ориентироваться на вышеприведенное определение, то, на наш взгляд, целесообразно использовать термин «терминология» в третьем и четвертом значениях, т.е. как совокупность терминов в оппозиции другим разрядам специальной (отраслевой) лексики, а также как систему терминов конкретной отрасли знания. Мы исходим из того, что если термин системен, то системна и терминология. Слово или словосочетание получают статус термина, если их десигнат находится в системе, представляющей собой организованную совокупность специальных понятий и связей. Эту систему называют терминополем.

Р.Ю. Кобрин определяет терминополе как систему «научно-технических специальных понятий, которой в плане выражения соответствует терминология[[5]](#footnote-5).

В.М. Лейчик полагает, что функционирование терминополя представляет собой одну из спорных проблем терминоведения, «поскольку понятие терминополе совпадает с понятием терминосистема»[[6]](#footnote-6). То, что одни ученые определяют терминополе как план содержания терминологии, а другие – как план содержания терминосистемы, еще раз свидетельствует об отсутствии общепринятой и полной дефиниции терминосистемы, однозначно отличающей ее от терминологии.

Итак, изучив различные определения терминов «терминология», «терминосистема» и «терминополе», можно сделать следующие выводы. Термин является лексической единицей терминологии, терминосистемы и терминополя. Если терминология – это совокупность терминов, выполняющая номинативную функцию, то терминосистема (терминологическая система) – динамично развивающаяся совокупность терминов, выполняющая коммуникативную функцию.

Терминологическая система складывается на основе одной научной теории или концепции. Системность, широко обсуждаемая терминоведами, характерна как терминосистеме, так и терминологии. Термины в терминологии и терминосистеме взаимосвязаны между собой многоуровневыми иерархическими родовидовыми и цело-частными отношениями.

Значительную часть отраслевых терминов в терминологии и терминосистеме затрагивают лексико-семантические процессы полисемии, синонимии и антонимии. Как терминология, так и терминосистема отражает систему понятий определенной области науки, техники или сферы деятельности, а также национальное самосознание, чем и объясняются некоторые различия в наименовании эквивалентных терминов в разных языках.

1.2. Различные подходы к определению термина

Проблема определения термина является предметом научных изысканий представителей различных терминологических школ. Становление теории термина было долгим и непростым, поэтому в лингвистической литературе неоднократно отмечалось отсутствие общепринятой дефиниции данного понятия.

На сегодняшний день существует огромное количество определений термина. Данное явление объясняется тем, что термин представляет собой объект целого ряда наук, и каждая наука стремиться выделить в нем признаки, которые являются наиболее существенными с ее точки зрения.

Приведем некоторые из дефиниций понятия «термин», которые представлены в отечественной лингвистике.

Термин (предел, граница, лат.)

1) В формальной логике – понятие, выраженное словом (философ.).

2) Слово, являющееся названием строго определенного понятия специальное слово и выражение, принятое для обозначения чего-нибудь в той или иной среде, профессии[[7]](#footnote-7).

Терминологию обычно определяют как:

1) науку о терминах;

2) часть словарного состава языка, охватывающего специальную лексику;

3) систему обозначения научных и профессиональных понятий какой-либо одной области знания. Терминология каждой науки представляет собой систему, которая отличается от терминологии других наук не только содержанием понятий, выраженных терминами, но и чисто лингвистическими признаками.

Выделяя терминологический сектор, А.А. Реформатский отмечает, что «терминология – это замкнутый словарный контекст, границы которого обусловлены определенной социальной организацией действительности. В отличие от обыденной лексики терминология имеет социально-обязательный характер. Хотя термины любой научной терминологии четко противопоставлены общим словам, все же следует опасаться проникновения в терминологию обывательских смыслов слов»[[8]](#footnote-8).

Но далее там же мы находим: «Область терминологии, с одной стороны, замкнута, с другой – находится в непрерывном взаимодействии с обыденной речью. Всякое обыденное неслужебное слово может стать термином путем включения в специальный словарь по признаку точного соответствия с определенной социально организованной вещью. С другой стороны, всякий термин может вернуться в обыденную речь путем утраты точного соответствия с называемой вещью» [10, с. 165].

Словом «терминология» до недавнего времени обозначалась не только совокупность терминов какой-либо специальной области, но и сама наука о терминах. В настоящее время научная дисциплина, которая занимается исследованием данных языковых единиц, называется терминоведением.

Особое место среди специальных языков всегда занимал язык права. Его появление связывают, прежде всего, с огромным значением правовой системы в целом.

В юридическом энциклопедическом словаре юридическими терминами называются «словесные обозначения государственно-правовых понятий, с помощью которых выражается и закрепляется содержание нормативно - правовых предписаний государства»[[9]](#footnote-9). Также отмечается, что данные термины должны обладать следующими признаками: однозначность (точность), общедоступность, общеупотребительность и устойчивость. Сложно согласиться с данной формулировкой, так как часто, в силу специфики языкового сознания носители языка не могут отличить юридический термин от общеупотребительного. В итоге это приводит к тому, что представления и понятия искажаются, что, по сути, является недопустимым для языка права.

Существует ряд работ, в которых исследуется юридическая терминология (Д.И. Милославская, Н.Г. Михайловская, С.П. Хижняк и т.д).

Юридическая терминология относится к общественно-политической терминологии. По мнению С.П. Хижняка, данная терминология неоднородна, в ней можно выделить «терминологию права (закона) и терминологию правоведения (юриспруденции), такое деление, в свою очередь, связано с различными сферами функционирования юридической терминологии: официально-деловой и научной»[[10]](#footnote-10).

Далее автор уточняет, что терминология права это терминология правоприменительной практики, а терминология правоведения это терминология правовой доктрины (науки о праве). Основной состав терминов правоведения и права является общим, различие же их в том, что, по мнению Хижняка, терминология правоведения сложней, чем терминология права, так как в ней употребляются термины, которые обозначают теоретические понятия, не встречающиеся в текстах законов (например, гипотеза, диспозиция и т.д.).

Также следует указать на то, что русская юридическая терминология возникла в 10 веке именно как терминология права и была закреплена в древних законодательных актах, а терминология правоведения возникла лишь тогда, когда началось теоретическое осмысление правовой науки, а именно в 18 веке. «Такое соотношение терминологии права и терминологии правоведения еще в большей степени затрудняет определение юридического термина и характера терминологичности различных номинативных единиц, используемых в юридической терминологии»[[11]](#footnote-11).

В текстах законов еще с древнейших времен были отмечены слова, которые относились и к общему языку, при этом некоторые из них употреблялись как термины, а другие как связующие элементы.

Однако, на практике юридический термин не обладает большинством из свойств, перечисленных выше. Но главное то, что юридическим термином можно считать только тот, который официально закреплен в законодательном акте. В таком случае возникает вопрос: можно ли считать номинативные единицы, которые не закреплены в законе, но используются в научной юридической литературе, юридическими терминами. Ответ заключается именно в разграничении юридических терминов и терминов права, так как отмечалось выше, они обладают как определенным сходством, так и некоторыми отличиями. Терминология правоведения включает в себя все термины права, хотя терминов правоведения больше. Терминам права присуща «формальная и семантическая вариативность», которая «отражает процесс терминотворчества». Часть номинативных единиц правоведения находится на периферии юридической терминологии и является одним из источников пополнения терминологии права.

Поскольку объектом исследования в статье выступает юридический термин, мы под термином понимаем, вслед за Хижняком, слово, соотнесенное с определенным понятием в системе понятий науки, отражающей явления надстроечного порядка и функционирующей в сфере законодательства, судопроизводства и т.д., то есть в официально-деловой сфере[[12]](#footnote-12).

Что касается терминологичности, то вслед за Хижняком, мы считаем, что терминологичным является любое слово или словосочетание, которое выступает в номинативной функции, а также обозначает ключевое понятие элемента правовой нормы.

Терминология права представляет собой специфическую систему, которая предопределяется использованием слова для обозначения ключевых элементов нормы права, а также развитием родовидовых отношений с другими терминами. Также необходимо отметить, что данная система характеризуется стремлением к однозначному употреблению, отсутствием эмоционально-экспрессивных и стилистических синонимов, проявлением оценочного фактора и не обязательным наличием у терминов дефиниций, что является для юридической терминологии характерным явлением. Сами юристы так объясняют факт наличия недефинированных терминов: «Дать надлежащую формулу, определяющую юридический термин, это иногда может иметь значение не меньшее, чем иное даже серьезное техническое открытие»[[13]](#footnote-13).

В конце 20 века заметно повышается интерес к вопросам терминологии, в том числе и юридической. Этот интерес обусловлен, прежде всего, определенной спецификой юридической терминологии и ее недостаточной изученностью.

1.3. Особенности английской отраслевой терминологии

Активное заимствование иностранных слов было отличительной чертой английского языка на протяжении многих веков его истории. Заимствования становятся возможными благодаря международным контактам, и, среди прочего, политика непосредственно влияет и на эту сферу. В свою очередь, политическая лексика также может обогащаться за счет привнесения в язык иностранных слов.

Само понятие politics определяется как the activities associated with the governance of a country or area, especially the debate between parties having power. Сюда относятся: the activities of governments concerning the political relations between states; a particular set of political beliefs or principles; the academic study of government and the state; the principles relating to or inherent in a sphere or activity, especially when concerned with power and status[[14]](#footnote-14).

Таким образом, содержание данного термина в английском языке составляют государственное управление, международные отношения, а также совокупность политических взглядов и принципов.

Перейдём к рассмотрению понятия «политическая лексика». Безусловно, ее состав чрезвычайно широк и неоднороден, так как она охватывает термины, имеющие отношение к государственному устройству, избирательной системе и выборам; дипломатические термины; юридические термины; военную лексику; экономическую лексику. Итак, политический словарь составляет лексика всех сфер, которые имеют отношение к получению, утверждению, осуществлению и удержанию власти.

Для обозначения нейтральной базовой политической терминологии Е. И. Шейгал предлагает термин «политические константы»[[15]](#footnote-15). Второй слой лексики политического языка составляют «оценочно-маркированные базовые политические термины», т.е. слова, имеющие отношение политическому устройству государства или к политическим взглядам. Подобные слова (например, названия партий и политических движений) могут использоваться как в положительных, так и в отрицательных контекстах и, в зависимости от этого, меняется их коннотативная составляющая.

К третьей группе исследователь относит злободневную лексику: наименования новых политических инициатив и политически значимых событий; лозунги; слова, образованные от имен действующих политиков.

Однако представляется целесообразным дополнить настоящую классификацию, выделив ещё один пункт, – политический жаргон. Лексические единицы, принадлежащие к данной группе, имеют отношение к самому процессу принятия политических решений и задействованным в нём лицам. Такие термины не принадлежат к разряду общеупотребительных, или представляют собой переосмысления существующих слов и выражений.

Например, в политическом жаргоне англоязычных стран для обозначения политика, не обладающего значительным влиянием, используется термин backbencher, «заднескамеечник». Примером нового значения уже имеющихся в языке слов является сочетание bridge builder, означающее политика, способного работать с оппозиционной партией.

Следует отметить, что политика является одной из немногих профессиональных сфер, где коммуникация в первую очередь ориентирована на массового адресата, но, несмотря на это, в ней существует немало терминов, смысл которых доступен только специалистам-политологам и людям, занимающимся политикой.

Говоря о политической лексике, нельзя не обратиться к феномену интернационализмов, или интернациональных слов. Их отличительная черта состоит в том, что они используются во многих языках для обозначения одного и того же понятия, обычно с незначительными графическими и фонетическими отличиями. Интернационализмы политической сферы, в основном, происходят из латинского языка: constitution, elections, legislation, referendum, republic, veto и т.д.

Однако, так как древнегреческая цивилизация оказала мощное влияние на западный мир, некоторые интернационализмы, имеющие отношение к политике, восходят и к древнегреческому языку, например, democracy, demagogue, hegemony и само слово politics. Словообразовательные модели, включающие в себя греческие и латинские элементы, по-прежнему остаются продуктивными в настоящее время, что может быть проиллюстрировано следующими недавно возникшими терминами, имеющим стилистические различия: Anti(-)globalism.

Данный интернационализм, означающий противостояние процессу глобализации и доминированию транснациональных корпораций, состоит из греческой приставки anti-, латинского корня и суффикса –ism, греческого по происхождению, но появившийся в английском языке через латынь[[16]](#footnote-16). Democratatorship: A dictatorship that pretends to be a democracy by holding sham or fixed elections[[17]](#footnote-17). Эта неолексема представляет собой сочетание слов democracy и dictatorship, имеющих, соответственно, греческий и латинский корни. Europhile: A person who admires Europe or is in favour of participation in the European Union[[18]](#footnote-18). Вторая часть данного определения представляет собой сематический неологизм, т.е. сравнительно недавнее новое значениетермина, ранее употреблявшегося только в первом смысле.

Оба корня настоящего слова имеют греческое происхождение. Ineptocracy: A government or state ruled by people who are incompetent. В настоящем примере прослеживается греческий корень kratia со значением «власть». Значительное количество политических терминов также происходит из французского языка: authority, coup d'etat, government, parliament, regime, sovereign и пр. Через французский язык в английский также пришел ряд латинских и греческих слов, касающихся сферы политики. К первым относятся, например, debate, party, plebiscite и president[[19]](#footnote-19), а ко вторым – democracy и ideology[[20]](#footnote-20), также принадлежащие к числу интернационализмов. Поток французских слов хлынул в английский язык после Норманнского завоевания, когда термины, относящиеся к управлению, законодательству и судопроизводству были, естественно, введены в первую очередь, и с течением времени их количество постепенно увеличивалось. Помимо этого, современная политическая лексика английского языка включает в себя несколько широкоупотребительных слов, заимствованных из других романских языков. Например, слово ballot, итальянское по происхождению, в настоящий момент означающее «избирательный бюллетень», было заимствовано со значением «шарик, использующийся для голосования.

Другим примером является слово filibuster, означающее преднамеренное затягивание обсуждения какого-либо вопроса с целью срыва голосования по нему. Данная лексическая единица, освоенная русским языком в виде слова «флибустьер», происходит из испанского языка. Ещё одна группа слов состоит из лексических единиц, образованных от имен собственных. Подобные дериваты чаще всего достаточно быстро теряют свою актуальность, переходя на периферию политического словаря, когда связанные с ними личности или события перестают быть предметом обсуждений широкой публики или уходят в прошлое. Так произошло, например, со словами Gorbimania, McCarthyism, Reaganomics.

Тем не менее, существует значимое исключение: компонент -gate, часть имени собственного Watergate, который имеет значение «реальный или предполагаемый политический скандал». Хотя Уотергейтский скандал разразился еще в 1970-е гг., использование -gate в качестве словообразовательного элемента закрепилось в английском языке. Среди новейших лексем, имеющих в своем составе данный компонент, можно выделить Robogate (альтернативное написание: Robo-Gate), название скандала, связанного с нарушениями в ходе канадских федеральных выборов в 2011 году, и Cashgate, коррупционный скандал в Малави, разразившийся в 2014 году.

Обратимся к ряду слов, образованных от имени и фамилии президента США Барака Обамы. Его фамилия является основой нескольких прилагательных, образованных приставочным способом: anti-Obama, preObama, pro-Obama. К именам существительным относятся ожидаемые Obamaphobia и ее противоположность, Obamamania, образованные с использованием греческих элементов, способных сочетаться с любым именем собственным; документ Affordable Care Act носит разговорное название Obamacare; молодых афроамериканцев иногда называют Obama Generation, или просто Generation O; наконец, существует Baracknophobia, слово-гибрид, объединившее в себе слова Barack и arachnophobia и служащее для иронического описания негативного отношения к Бараку Обаме. Подводя итог, необходимо отметить, что большинство политических констант английского языка имеют латинское или французское происхождение, так как на протяжении веков эти языки были связаны с властью и статусом.

Что касается злободневной лексики и политического жаргона, то лексические единицы, относящиеся к этим группам, в основном, образованы путем формирования словосочетаний и сложения слов, пришедших из разных языков, и определить среди них доминирующий не представляется возможным. К настоящему моменту в английском языке фактически прекратился процесс заимствования иностранных слов для целей политической коммуникации. Напротив, так как английский язык сегодня обладает статусом международного средства общения, он является основным источником пополнения политического словаря для многих других языков, в том числе, русского.

**Глава 2. Структурно – семантические характеристики**

**политического термина**

2.1. Отличительная черта политического термина

Формирование и функционирование новой общественно-политической лексики и терминологии неразрывно связаны с развитием социальных понятий, которые, в свою очередь, отражают диалектику социального развития.

Политические термины, очевидно, должны обладать общими признаками любых терминов: включением в терминосистему, связанностью с известным научным понятием, возможностью строгого определения их значения. Чем же отличается политическая терминология от других терминосистем? Прежде всего необходимо отметить, что политическую терминологию нельзя исследовать в отрыве от социальной жизни общества, в которой она функционирует и находится с ней в гораздо более тесной связи, чем другие терминологические системы.

Специфическим признаком терминов общественных наук являются широко развитые синонимия, омонимия, многозначность; тогда как термины естественных и технических наук в известной степени стремятся к устранению многозначности и синонимии.

Следующим отличительным фактором является тот факт, что политическим терминам свойственна модальная и экспрессивная функции. Одним из видов модальности считается оценка. На языковом уровне это проявляется в том, что у большинства политических терминов присутствует оценочный компонент значения.

Термины, обозначающие явления общественной жизни, которая ежедневно и ежечасно волнует тех, кто эти термины употребляет, сохраняют оценочный фактор в течение всего периода своего существования.

Политическая терминология, являясь совокупностью обозначений, полученных в результате идеологического отражения действительности, существенно зависит от того, в каких социальных условиях происходит это отражение. В силу этого в языках, функционирующих в условиях разных господствующих идеологий, общественно-политическая терминология будет обладать весьма различными свойствами, тогда как, например, терминология автомобилестроения Франции и Германии будет весьма схожей[[21]](#footnote-21).

В функциональном отношении политическая терминология неоднородна. С одной стороны, существует узкоспециальная политическая терминология, понятная в полной мере только узкому кругу специалистов, с другой стороны, многие политические термины употребляются в средствах массовой коммуникации, в устной речи широких масс носителей.

Следует отметить, что условия развития человечества на нынешнем этапе таковы, что сфера употребления терминологического аппарата политической лексики всё более расширяется. Это объясняется тем, что всё более стирается грань между лексикой для специальной коммуникации и лексикой общеупотребительной. Этот процесс обусловливается следующими факторами.

Во-первых, воздействие терминологической лексики на нормативный язык проходит на фоне доступности средств массовой коммуникации огромному количеству людей.

Во-вторых, в связи с общим ростом уровня образования населения, его политической грамотностью, участием рядовых граждан в политических и общественных организациях и движениях, сложные социальные понятия и категории становятся доступными широким массам. Данные явления ведут к тому, что слова, являющиеся терминами в области политической жизни переходят из разряда слов с ограниченным узусом в разряд общеупотребительной лексики. Примерами могут служить такие слова: technopolitics, teledemocracy, coupster, protectee, ramboism.

В третьих, в результате тех или иных событий, происходящих в общественной жизни, какие-либо понятия общественных наук могут выйти за пределы узкоспециального значения. Политические термины возникают в языке приблизительно теми же путями, что и единицы других лексико-семантических подсистем литературного языка.

Согласно исследованиям лингвистов, свыше 65% всех новых слов, которые появились в последние десятилетия вследствие словообразовательных процессов, были образованы путём аффиксации и словосложения. Высокую словообразовательную активность в общественно-политической лексике проявляли суффиксы:-ism (short-termism, sexism, entryism);-ization (globalization); -dom (great-powerdom, transgenderdom); - hood (celebrityhood).

Что касается префиксального словообразования, то одними из наиболее продуктивных являются префиксы: anti- (anti-gay); pro- (pro-gay). Следует особо отметить префикс hyper-, c помощью которого ранее образовались, главным образом, узкоспециальные термины.

В последние десятилетия с его помощью образуются слова общеязыкового функционирования: hyperdemocratic, hyperspace. Роль префиксальных формантов могут выполнять и полнозначные слова. Особенно популярным в последнее десятилетие является элемент near- в значении ´почтиª, например, near-dictator, nearmajority.

В 90-х годах ХХ-го столетия в политической терминологии наблюдается увеличение удельного веса сложных слов. Основной моделью их образования служит сочетание двух существительных (N+N). Примерами могут служить такие сложные слова: brain-drink, workflow, couch potatoe[[22]](#footnote-22).

Необходимо подчеркнуть высокую активность сложных слов в слообразовательных процессах: couch potatoe → couch potatodom → couch potatoism; baby boom → baby boomer → baby boomlet. Большую роль в образовании сложных слов играет аналогия. Так, например, по образцу слова airlift образовано слово boatlift.

Слова sky-jack и sea-jack образовались по образцу слова highjack[[23]](#footnote-23). Существенную часть политической лексики составляют слова, являющиеся результатом вторичной номинации, т.е. полученные путём переосмысления исконных или заимствованных слов, уже существовавших в языке.

2.2. Семантика английского политического термина

Анализ семантических инноваций последних десятилетий свидетельствует о том, что изменения значений лексических единиц связаны, главным образом, с функциональной мобильностью лексических единиц, с процессами их специализации (терминологизации), деспециализации (детерминологизации) и трансспециализации (транстерминологизации). По своей природе термины динамичны, поскольку динамичны все сферы жизнедеятельности человека и общества. Примерами вторичной номинации или терминологизации могут служить следующие слова: Chernobyl ì катастрофы в результате форсированного использования достижений научно-технического прогрессаî; bridge-builder ìмиротворец, сторонник наведения мостов".

Необходимо также отметить и процесс миграции слов из одной терминосистемы в другую. политической терминологии стало характерным употребление медицинских терминов в политических и других контекстах, например, color-blind страдающий дальтонизмом, не различающий цветов, как элемент общественно-политической терминологии означает ìне имеющий расовых предрассудков.

Автомобильный термин spark plug ´свеча зажиганияª стал означать человека, выступающего в роли инициатора. Слово doorstepping, употреблявшееся в жаргоне журналистов для обозначения тактики приставания к людям, вторжения в их дома для получения сенсационной информации, в языке политиков стало означать предвыборную агитацию путём обхода квартир. Ещё одним способом формирования политической терминологии является заимствования. Как показывает анализ, именно общественно-политическая и экономическая сферы являются сферами возникновения и функционирования наибольшего числа инноваций последних десятилетий. Заимствования из испанского языка в последние десятилетия поступают в английский язык, главным образом, через его американский вариант: sicario ´ наёмный убийца, который работает на наркомафию.

Слово autodefensa вводит обозначение ´отрядов смерти в Колумбии. Определённую роль в пополнении словарного состава английского языка продолжают играть русский и украинский языки.

Необходимо отметить, что словарный состав английского языка интенсивно пополняется как за счёт поступлений из других языков, так и за счёт ´внутренних заимствований. Такие заимствования обогащают словарный состав и способствуют распространению новых словообразовательных элементов.

Таким образом, мы видим, что ХХ-ХХΙ столетий рост словарного состава и расширение сферы функционирования новой общественно-политической терминологии обусловлены влиянием факторов социальной революции. Доступность средств массовой коммуникации широкому кругу носителей языка и общий рост уровня образования населения дают нам основание считать, что не существует чёткой грани между общественно-политической лексикой и общественно-политической терминологией. Количественные изменения в словарном составе политической терминологии позволяют проследить качественные изменения в путях, способах и средствах пополнения этого лексического слоя.

Анализируя политическую терминологию английского языка, мы определили, что терминология англоязычных СМИ отличается высокой мобильност, переходя из одного пласта лексики в другой. Так, soap opera (мыльная опера) раньше обозначалось как «сленг», а теперь перешло в ранг общеупотребительного. Очевидно, что трансфер термина в разряд общеупотребительного зависит от степени актуальности и широты применения самых терминологических единиц, скажем: blockbuster — блокбастер не ограничивается применением только в американском варианте, а перешел в общий английский язык.

Глобальные социальные потрясения в жизни людей и активизация политической жизни существенно отразились на метафорической системе языка. Вторичная номинация, в частности метафоризация, является одним из наиболее продуктивных способов образования новых терминологических единиц, обозначающих профессиональную сферу СМИ, усиливают ее экспрессивную эмоциональность[[24]](#footnote-24).

Как говорят исследования что метафора на основе сходства проявляется во время заимствования терминов из других научных сфер[[25]](#footnote-25). Процессы метафоризации осуществляются путем замены дифференциальных сем исходного значения на дифференциальные семы новообразования на основе одной инвариантной обобщенной семы. При этом общая сема может или входить в ядро значения и получать ранг дифференциальной семи, или находиться в импликационале (в ранге потенциальной семы). Бесспорно, что процессам семантического переосмысления принадлежит ведущая роль в создании языковой картины мира[[26]](#footnote-26).

В семантических инновациях фиксируются результаты предыдущих этапов познания действительности как в социокультурном, так и морально-этическом плане, формируется дополнительное видение мира. Собственно в англоязычных СМИ находим отражение новых тенденций в языковом и культурном развитии общества.

Развитие новой сферы профессиональной деятельности идет параллельно со становлением соответствующей терминосистемы, в процессе которой заимствуются термины из других сфер. Часто заимствования идут по принципу смежности обозначаемых понятий, как это проиллюстрировано на примере to shoot (a picture) — снимать фильм, заимствованного из терминосистемы фотографии в терминосистему языка кинематографии.

Для выражения социально-идеологической оценки терминообразовательными компонентами выступают префиксы: ultra — ultracomunism; super — supernationalism; quasi — quasidifferential. По нашим наблюдениям, наиболее активно происходит образование существительных, что обусловлено необходимостью номинаций предметов и процессов сферы СМИ, которая интенсивно развивается.

Растущую роль полуаффиксов в современном словообразовании объясняем их существенной смысловой нагрузкой по сравнению с аффиксами, что позволяет им осуществлять значительное влияние на семантику образующих единиц. Например, терминообразовательный суффикс- ism относится к области теории коммуникации, что ограничивает употребление дериватов:

• Afganistanism — недостаточное внимание СМИ к событиям в своей стране.

• Parajournalism — необъективный подход к освещению событий.

Суффикс- ese передает значение манера речи, профессиональный жаргон человека, скажем: journalese - the jargon of journalism;

• tabloidese — ситуация, когда меньше внимания уделяется серьезным новостям, а больше скандалам и развлекательной информации;

• headlinese — слишком часто используемые в заголовках слова и выражения.

Суффикс- ette — используется для обозначения лиц женского пола и имеет прагматичную направленность преуменьшить статус по сравнению с немаркированной единицей, как, например, hackette — женщина редактор колонки новостей.

Таким образом можно сказать что политическая терминология английского языка включает специальную терминологию, общеязыковую лексику, профессиональный жаргон и является неотъемлемым компонентом языковой, культурной коммуникации и компетентности. Считаем, что в перспективе дальнейших исследований может быть привлечен весь терминологический корпус единиц, обозначающих сферу политической терминологии, с целью экспликации его глубинного смыслообразовательного потенциала.

**ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

В последние десятилетия различные аспекты взаимоотношения языка и общества привлекают пристальное внимание специалистов.

XXI век характеризуется глобальными социально-экономическими изменениями, вступлением человечества в новый этап научно-технического прогресса, именуемого информационной революцией. Каждое изменение в социальной сфере влечёт за собой определённые изменения в языковой системе. Язык, развивающийся в соответствии с изменяющимися потребностями общества, стал объектом воздействия научно-технических факторов социальной революции, и прежде всего - результатов развития технических средств коммуникации.

Как известно, наиболее подвержена влиянию социальных факторов лексико-семантическая система языка. Не случайно, что именно в этот период значительно выросли темпы пополнения словарного состава: по оценкам исследователей, английский язык ежегодно пополнялся 15 000- 20 000 новыми единицами.

В связи с ростом пласта терминологической лексики, вызванного развитием науки, техники, производства, постоянно увеличивается число работ, в которых рассматриваются особенности терминологической лексики вообще, а также отдельных терминосистем в сравнении с общеупотребительной лексикой и другими терминосистемами; изучается широкий круг проблем, связанных с определением термина, критериями выделения терминов, исследуются их лингвистические характеристики.

В ходе исследования нам удалось определить что формирование и функционирование новой политической лексики и терминологии неразрывно связаны с развитием социальных понятий, которые, в свою очередь, отражают диалектику социального развития. Политическая терминология английского языка, являясь совокупностью обозначений, полученных в результате идеологического отражения действительности, существенно зависит от того, в каких социальных условиях происходит это отражение.

Кроме того мы нам удалось выявить что политическая терминология неоднородна. С одной стороны, существует узкоспециальная общественно-политическая терминология, понятная в полной мере только узкому кругу специалистов, с другой стороны, многие общественно-политические термины употребляются в средствах массовой коммуникации, в устной речи широких масс носителей. Следует отметить, что условия развития человечества на нынешнем этапе таковы, что сфера употребления терминологического аппарата политической лексики всё более расширяется. Это объясняется тем, что всё более стирается грань между лексикой для специальной коммуникации и лексикой общеупотребительной.

**СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ**

1. Виноградова Н. В. Терминосистема немецкой электронной коммерции [Электронный ресурс]: автореф. дисс. … к. филол. н. URL: http://cheloveknauka.com/terminosistema-nemetskoy-elektronnoy-kommertsii (дата обращения: 10.06.2018).
2. Воробьева О.И. Политическая лексика: ее функция в современной устной и письменной речи. Архангельск: Изд-во ПГУ, 2000. - 120 с.
3. Григоренко О.В. Словообразовательные неологизмы в составе современного политического лексикона // Современные проблемы лингвистики и методики преподавания русского языка в вузе и школе: сборник научных трудов. Воронеж: Научная книга, 2014. № 4. C. 43-44.
4. Кобрин Р. Ю. О понятиях «терминология» и «терминологическая система» // Татаринов В. А. История отечественного терминоведения: в 3-х т. М.: Московский Лицей, 2003. Т. 3. Аспекты и отрасли терминологических исследований (1973-1993). С. 35-40.
5. Лейчик В. М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 5-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. 256 с
6. Малюкова Е.В. РАЗЛИЧНЫЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «ТЕРМИН» И «ТЕРМИНОЛОГИЯ» В ЮРИСЛИНГВИСТИКЕ // В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии: сб. ст. по матер. I междунар. науч.-практ. конф. – Новосибирск: СибАК, 2011. URL: <https://sibac.info/conf/pedagog/xxxvi/36447> (Дата обращения 11.06.2018)
7. Сидоренко Е.А. СТРУКТУРНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОЙ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СФЕРЫ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии: сб. ст. по матер. XXXVI междунар. науч.-практ. конф. № 1(36). – Новосибирск: СибАК, 2014. URL: <https://sibac.info/conf/pedagog/xxxvi/36447> (Дата обращения 11.06.2018)
8. Сулейманова А. К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специа- листа [Электронный ресурс]: дисс. … д. филол. н. URL: http://www.dissercat.com/content/terminosistema-neftyanogodela-i-ee-funktsionirovanie-v-professionalnom-diskurse-spetsialist (Дата обращения: 10.06.2018).
9. Татаринов В. А. Общее терминоведение: энциклопедический словарь. Российское терминологическое общество «РоссТерм». М.: Московский лицей, 2006. - 528 с.
10. Толковый словарь русского языка. Под ред. Д.Н. Ушакова. М.: ООО Издательство «АСТ», 2004.
11. Шарафутдинова Н. С. Прагмонимы в специальной лексике по авиации (в русском, немецком и английском языках) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 3 (57): в 2-х ч. Часть 2. С. 175-179.
12. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/EBD/10.02.00/020004014.pdf
13. The Oxford Dictionary of English, 3rd Edition. OUP Oxford, 2010. - 2112 p
14. The Word Spy [Электронный ресурс]. URL: http://www.wordspy.com (Дата обращения 11.06.2018)

1. Шарафутдинова Н. С. Прагмонимы в специальной лексике по авиации (в русском, немецком и английском языках). Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 3 (57): в 2-х ч. Часть 2. С. 175. [↑](#footnote-ref-1)
2. Виноградова Н. В. Терминосистема немецкой электронной коммерции [Электронный ресурс]: автореф. дисс. … к. филол. н. URL: <http://cheloveknauka.com/terminosistema-nemetskoy-elektronnoy-kommertsii>. [↑](#footnote-ref-2)
3. Сулейманова А. К. Терминосистема нефтяного дела и ее функционирование в профессиональном дискурсе специалиста [Электронный ресурс]:. URL: http://www.dissercat.com/content/terminosistema-neftyanogodela-i-ee-funktsionirovanie-v-professionalnom-diskurse-spetsialis [↑](#footnote-ref-3)
4. Татаринов В. А. Общее терминоведение: энциклопедический словарь. Российское терминологическое общество «РоссТерм». М.: Московский лицей, 2006. С.267 с. [↑](#footnote-ref-4)
5. Кобрин Р.Ю. О понятиях «терминология» и «терминологическая система». История отечествен-терминоведения: в 3-х т. М.: Московский Лицей, 2003. Аспекты и отрасли терминологических исследований. С.39. [↑](#footnote-ref-5)
6. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура. Изд-е 5-е. М.: Книжный дом «Либроком», 2009. С.200. [↑](#footnote-ref-6)
7. Толковый словарь русского языка. Под ред. Д.Н. Ушакова. т.4. М.: «АСТ», 2004. С.210. [↑](#footnote-ref-7)
8. Малюкова Е.В. РАЗЛИЧНЫЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «ТЕРМИН» И «ТЕРМИНОЛОГИЯ» В ЮРИСЛИНГВИСТИКЕ. Новосибирск: СибАК, 2011. URL: https://sibac.info/conf/philolog/i/54081 [↑](#footnote-ref-8)
9. Там же [↑](#footnote-ref-9)
10. Малюкова Е.В. РАЗЛИЧНЫЕ ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «ТЕРМИН» И «ТЕРМИНОЛОГИЯ» В ЮРИСЛИНГВИСТИКЕ. Новосибирск: СибАК, 2011. URL: https://sibac.info/conf/philolog/i/54081 [↑](#footnote-ref-10)
11. Воробьева О. И. Политическая лексика: ее функция в современной устной и письменной речи. Архангельск: Изд-во ПГУ, 2000. С.79. [↑](#footnote-ref-11)
12. Воробьева О. И. Политическая лексика: ее функция в современной устной и письменной речи. Архангельск: Изд-во ПГУ, 2000.С.79. [↑](#footnote-ref-12)
13. Воробьева О. И. Политическая лексика: ее функция в современной устной и письменной речи. Архангельск: Изд-во ПГУ, 2000.С.79. [↑](#footnote-ref-13)
14. The Oxford Dictionary of English, 3rd Edition. OUP Oxford, 2010. [↑](#footnote-ref-14)
15. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса [Электронный ресурс] URL:http://irbis.amursu.ru/ [↑](#footnote-ref-15)
16. The Oxford Dictionary of English, 3rd Edition. OUP Oxford, 2010. [↑](#footnote-ref-16)
17. The Word Spy [Электронный ресурс]. URL: http://www.wordspy.com [↑](#footnote-ref-17)
18. Там же [↑](#footnote-ref-18)
19. Там же [↑](#footnote-ref-19)
20. Там же [↑](#footnote-ref-20)
21. Воробьева О. И. Политическая лексика: ее функция в современной устной и письменной речи. Архангельск: Изд-во ПГУ, 2000.С.80. [↑](#footnote-ref-21)
22. Григоренко О. В. Словообразовательные неологизмы в составе современного политического лексикона Современные проблемы лингвистики и методики преподавания русского языка в вузе и школе: сборник научных трудов. Воронеж: Научная книга, 2014. № 4. C. 43 [↑](#footnote-ref-22)
23. Григоренко О. В. Словообразовательные неологизмы в составе современного политического лексикона Современные проблемы лингвистики и методики преподавания русского языка в вузе и школе: сборник научных трудов. Воронеж: Научная книга, 2014. № 4. C. 44. [↑](#footnote-ref-23)
24. Сидоренко Е.А. СТРУКТУРНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКОЙ ОБЩЕСТВЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ СФЕРЫ СРЕДСТВ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии: сб. ст. по матер. XXXVI междунар. науч.-практ. конф. № 1(36). – Новосибирск: СибАК, 2014. URL: https://sibac.info/conf/pedagog/xxxvi/36447 [↑](#footnote-ref-24)
25. Там же [↑](#footnote-ref-25)
26. Там же [↑](#footnote-ref-26)